

## ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 10 marca 1939 r.

o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień porozumienia między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Brytanią, dotyczącego clenia pewnych wyrobów chemicznych.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Brytanią w formie not wymienionych w Warszawie dnia 9 lutego 1939 r., dotyczącego clenia pewnych wyrobów chemicznych.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 6 marca 1939 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczy-  
pospolitej z dnia 10 marca 1939 r. (poz. 127).

## Przekład.

AMBASADA BRYTYJSKA  
WARSZAWA.

Nr 14. 68/3/39.

9 lutego 1939 r.

Eksceleńco,

Niektóre ze zniżek celnych, przyznanych przez Rząd Polski w odniesieniu do wyrobów chemicznych, przetworzonych w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożonych, a wymienionych w liście pierwszej załączonej do Umowy Handlowej pomiędzy Rządem Jego Królewskiej Mości w Zjednoczonym Królestwie a Rządem Polskim, podpisanej w Londynie dnia 27 lutego 1935 r., przestały obowiązywać zgodnie z postanowieniami tej umowy. Ponadto zobowiązanie się przez Rząd Polski, zawarte w wymianie not podpisanych w Warszawie dnia 15 czerwca 1938 r., do stosowania aż do 31 grudnia 1938 r. w odniesieniu do niektórych z tych wyrobów zniżek celnych, także wyszczególnionych, również wygasło dnia 31 grudnia 1938 r.

Mam przeto zaszczyt, z polecenia Głównego Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości dla Spraw Zagranicznych, zaproponować Waszej Eksceleńcji następujące Porozumienie:

1) Rząd Polski zobowiązuje się stosować do dnia 31 grudnia 1939 r. zniżki celne wymienione poniżej, na wypadek wwozu do Polskiego Obszaru Celnego, następujących wyrobów chemicznych, przetworzonych w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożonych:

BRITISH EMBASSY  
WARSAW.

No 14 (68/3/39).

9-th February, 1939.

Your Excellency,

Certain of the customs rebates granted by the Polish Government in respect of chemical products manufactured in and exported from the United Kingdom, enumerated in the first schedule attached to the Commercial Agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Polish Government, signed in London on the 27th February, 1935, have ceased to have effect in accordance with the terms of that agreement. Moreover the undertaking by the Polish Government contained in the exchange of notes signed at Warsaw on the 15th June 1938, to apply until the 31st December, 1938, in respect of some of these products the customs rebates therein specified also expired on December 31st 1938. I therefore have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose to Your Excellency the following Arrangement:

1. The Polish Government undertake to apply up to the 31st December, 1939, the customs rebates indicated below in the event of importation into the Polish Customs Territory of the following chemical products manufactured in, and exported from, the United Kingdom:

Pozycja taryfy celnej i nazwa towaru		Cło w złotych od 100 kg
z 311	Chlorek cynowy — do celów przemysłowych, za pozwoleniem Ministra Skarbu	22.50
z 334	Cremor tartari (oczyszczony kwaśny winian potasu)	b. c.
z 339	Kwas benzoesowy, za pozwoleniem Ministra Skarbu	60
393 z p. 1	Chlorek benzalu	9
p. 2	Inne chloropochodne węglowodorów aromatycznych oprócz osobno wymienionych	9
397 z p. 1	Ksylidyna (również w formie octanu)	15
z p. 3	Kwas orto-anilinosulfonowy	52.50
z p. 4	Tioanilina	52.50
z p. 9	Kwas naftyloaminosulfonowy 2 : 6 (Bronner)	75
398 p. 1a	Rezorcyna	20
399 z p. 1	Dwu-metyloaminofenol	105
z p. 6	Dwuaminofenol (amidol), siarczan monometylo-para-amidofenolu (metol)	105
z 401	Keton Michlera	105

T a r i f f N o a n d A r t i c l e		Rate of Duty Zlotys per 100 kilogs.
ex 311	Chloride of tin for industrial purposes, under permit from the Ministry of Finance . . . . .	22.50
ex 334	Cream of tartar (refined acid tartrate of Potash) . . . . .	Free.
ex 339	Benzoic acid, under permit from the Ministry of Finance . . . . .	60
393: ex (1)	Benzal chloride . . . . .	9
(2)	Other chloride derivatives of aromatic hydrocarbons not specified elsewhere in the Tariff . . . . .	9
397 ex (1)	Xylidine (as such and in the form of acetate) . . . . .	15
ex (3)	Ortho-aniline sulphonic acid . . . . .	52.50
ex (4)	Thioaniline . . . . .	52.50
ex (9)	Naphtylamine sulphonic acid viz: 2 : 6 (Bronner's acid) . . . . .	75
398 (1)(a)	Resorcin . . . . .	20
399 ex (1)	Dimethyl-aminophenol . . . . .	105
ex (6)	Diamidophenol (amidol); monomethyl-para-amidophenol sulphate (metol) . . . . .	105
ex 401	Michler's ketone . . . . .	105

2) Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie trzydziestego dnia po dacie ustalonej za wspólną zgodą w notach następujących wymienionych.

3) Postanowienia powyższego p. 1 stosowane będą prowizorycznie począwszy od dwudziestego piątego dnia po dacie niniejszego Porozumienia.

Byłbym obowiązany Waszej Ekscelencji za powiadomienie mnie, czy Rząd Polski przyjmuje to Porozumienie.

Korzystam ze sposobności, aby ponowić Waszej Ekscelencji zapewnienia mojego najwyższego poważania.

*H. W. Kennard*

Jego Ekscelencja  
Pan J. Beck,  
Minister Spraw Zagranicznych  
Warszawa.

2. The present Arrangement shall enter into force on the thirtieth day after the date to be fixed by mutual agreement in a subsequent exchange of notes.

3. The provisions of paragraph (1) above shall be applied provisionally from the twenty-fifth day after the date of this Arrangement.

I request that Your Excellency will be good enough to inform me whether the Polish Government accept this Arrangement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

*H. W. Kennard*

His Excellency  
Monsieur J. Beck,  
Minister for Foreign Affairs  
Warsaw.

MINISTERSTWO SPRAW ZAGRANICZNYCH  
Nr P. II. WB. 65/4/39.

Warszawa, dn. 9 lutego 1939 r.

Panie Ambasadorze,

Notą z dnia 9 lutego 1939 r. Nr 14/68/3/39 Wasza Ekscelencja zechciał mi zakomunikować co następuje:

„Ekscelencjo,

Niektóre ze zniżek celnych, przyznanych przez Rząd Polski w odniesieniu do wyrobów chemicznych, przetworzonych w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożonych, a wymienio-

nych w liście pierwszej załączonej do Umowy Handlowej pomiędzy Rządem Jego Królewskiej Mości w Zjednoczonym Królestwie a Rządem Polskim, podpisanej w Londynie dnia 27 lutego 1935 r., przestały obowiązywać zgodnie z postanowieniami tej umowy. Ponadto zobowiązanie się przez Rząd Polski, zawarte w wymianie not podpisanych w Warszawie dnia 15 czerwca 1938 r., do stosowania aż do 31 grudnia 1938 r. w odniesieniu do niektórych z tych wyrobów niższych celnych, tamże wyszczególnionych, również wygasło dnia 31 grudnia 1938 r.

Mam przeto zaszczyt, z polecenia Głównego Sekretarza Stanu Jego Królewskiej Mości dla Spraw Zagranicznych, zaproponować Waszej Ekscelencji następujące porozumienie:

1) Rząd Polski zobowiązuje się stosować do dnia 31 grudnia 1939 r. niżki celne wymienione poniżej, na wypadek wwozu do Polskiego Obszaru Celnego, następujących wyrobów chemicznych, przetworzonych w Zjednoczonym Królestwie i stamtąd wywożonych:

Pozycja taryfy celnej i nazwa towaru		Cło w złotych od 100 kg
z 311	Chlorek cynowy — do celów przemysłowych, za pozwoleniem Ministra Skarbu	22.50
z 334	Cremor tartari (oczyszczony kwaśny winian potasu)	b. c.
z 339	Kwas benzoesowy, za pozwoleniem Ministra Skarbu	60
393 z p. 1	Chlorek benzalu	9
p. 2	Inne chloropochodne węglowodorów aromatycznych oprócz osobno wymienionych	9
397 z p. 1	Ksyliidyna (również w formie octanu)	15
z p. 3	Kwas orto-anilinosulfonowy	52.50
z p. 4	Tioanilina	52.50
z p. 9	Kwas naftyloaminosulfonowy 2 : 6 (Bronner)	75
398 p. 1a	Rezorcyna	20
399 z p. 1	Dwu-metyloaminofenol	105
z p. 6	Dwuaminofenol (amidol), siarczan monometylo-para-amidofenolu (metol)	105
z 401	Keton Michlera	105

2) Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie trzydziestego dnia po dacie ustalonej za wspólną zgodą w notach następnie wymienionych.

3) Postanowienia powyższego p. 1 stosowane będą prowizorycznie począwszy od dwudziestego piątego dnia po dacie niniejszego Porozumienia.

Byłbym obowiązany Waszej Ekscelencji za powiadomienie mnie, czy Rząd Polski przyjmuje to Porozumienie".

Potwierdzając odbiór powyższej noty, mam zaszczyt powiadomić Waszą Ekscelencję, że Rząd Polski przyjmuje Porozumienie zaproponowane w tej notcie.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ambasadorze, zapewnienia mego bardzo wysokiego poważania.

Szembek

Jego Ekscelencja

Sir Howard William Kennard

K. C. M. G., C. V. O.

Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny

Jego Brytyjskiej Mości

w Warszawie.